

Lycée Michel-Rodange

Anneke Bokern

A Balancing Act Between Old and New

School buildings from the post-war decades usually do not have it easy. Many are at risk because the need for extensions or energy-efficient refurbishments is all too often used as an excuse to demolish the unpopular concrete buildings. In the *SOS Brutalism* online database alone, there are 69 schools around the world that are threatened with demolition, including buildings by big names such as Willem Marinus Dudok and Kenzo Tange. The Lycée Michel Rodange was not built by such a big name, making it all the more remarkable that the building was still preserved during the recent renovation and extension project and that its exterior was even respectfully renovated.

The Lycée was built between 1970 and 1975 according to a design by architect Laurent Schmit. It is located on the Geesseknäppchen, which had been a green island in the city until the 1960s, but later underwent development. It is now a 25-hectare campus with a total of five schools, the Conservatoire de Luxembourg, a swimming pool, the Forum community building, and the temporary Blumm school building erected in 2012. In recent years, the outdoor areas of the campus have been redesigned by the landscape architecture firm Carlo Mersch, with more greenery instead of tarmac and with priority given to pedestrians and cyclists.

The Lycée Michel Rodange was once one of the first school buildings to be built on the current campus and was also the first secondary school with mixed classes in Luxembourg. Innovation was also an important guiding principle in the design of the school, which is why the decision was made in favour of a prefabricated concrete building. Its basic shape resembles an angular S and responds to the differences in height in the terrain: a long centre wing runs parallel to the contour lines and forms the backbone of the building. Two shorter wings are connected to the north and south, crossing the contour lines. They each consist of two building elements that are offset by half a storey. Connecting buildings with staircases bridge the difference in level.

Although the design language of the existing building is quite simple and orthogonal on the whole, it does have some sculptural elements on a smaller scale. Geometric relief lines in the façade panels give it a minimalist depth effect. This is most evident on

Un grand écart entre l'ancien et le nouveau

La plupart des bâtiments scolaires construits au cours des premières décennies après la guerre sont dans une situation peu enviable. L'existence de beaucoup d'entre eux est menacée, car la nécessité de les agrandir ou de les rénover pour améliorer leur performance énergétique sert trop souvent de prétexte pour démolir ces édifices de béton si mal-aimés. Rien que dans la base de données sur internet *SOS Brutalism*, on trouve 69 écoles du monde entier qui sont menacées de démolition, dont des constructions signées de noms aussi illustres que Willem Marinus Dudok ou Kenzo Tange. Le lycée Michel-Rodange n'est pas l'œuvre d'un architecte de ce calibre. Il est d'autant plus remarquable que le bâtiment ait été conservé au cours des derniers travaux de rénovation et d'agrandissement en date et que son apparence extérieure ait même été réhabilitée avec respect.

Le lycée a été bâti de 1970 à 1975 d'après les plans de l'architecte Laurent Schmit sur la colline appelée Geesseknäppchen. Jusque dans les années 1960, ce lieu-dit constituait un îlot vert au milieu de la ville, mais il n'a cessé de se remplir de constructions depuis. Aujourd'hui, le Geesseknäppchen accueille un campus de 25 hectares comprenant cinq écoles, le Conservatoire de la Ville de Luxembourg, le bâtiment polyvalent du Forum et le bâtiment scolaire provisoire Blumm, érigé en 2012. Ces dernières années, les surfaces extérieures du campus ont été réaménagées par le bureau Mersch Ingénieurs-Paysagistes SARL : on y trouve désormais moins d'asphalte et plus de verdure ainsi que la priorité aux piétons et aux cyclistes.

Le lycée Michel-Rodange était autrefois un des premiers bâtiments scolaires édifiés sur l'actuel campus et c'était de surcroît le premier lycée à classes mixtes du Luxembourg. Le principe de l'innovation a également constitué un leitmotiv majeur dans la conception du bâtiment, raison pour laquelle on s'est décidé pour une construction de type *Plattenbau* en éléments préfabriqués en béton. Sa forme de base ressemble à un S carré et épouse les dénivellations du terrain : une longue aile centrale parallèle aux courbes de niveau constitue la colonne vertébrale du bâtiment, elle est complétée au nord et au sud par deux ailes plus courtes qui croisent les courbes de niveau. Chacune de ces deux ailes perpendiculaires est composée de deux parties décalées d'un demi-étage en hauteur les

Spagat zwischen Alt und Neu

Schulgebäude aus den Nachkriegsjahrzehnten haben es meist nicht leicht. Viele sind gefährdet, denn die Notwendigkeit von Erweiterungen oder energetischen Sanierungen wird nur allzu oft als Entschuldigung genutzt, um die unbeliebten Betonbauten abzureißen. Allein in der Internetdatenbank *SOS Brutalism* sind 69 Schulen aus aller Welt zu finden, denen der Abriss droht, darunter auch Bauten von großen Namen wie etwa Willem Marinus Dudok und Kenzo Tange. Das Lycée Michel-Rodange stammt nicht von so einem berühmten Architekten. Umso bemerkenswerter ist, dass der Bau bei der jüngsten Renovierung und Erweiterung dennoch erhalten blieb und seine Außenansicht sogar respektvoll saniert wurde.

Das Lycée entstand von 1970 bis 1975 nach dem Entwurf des Architekten Laurent Schmit. Es befindet sich auf dem Geesseknäppchen, das bis in die 1960er Jahre hinein eine grüne Insel in der Stadt war, sich danach aber zusehends füllte. Inzwischen ist es ein 25 Hektar großer Campus mit insgesamt fünf Schulen, dem Conservatoire de la Ville de Luxembourg, einem Schwimmbad, dem Gemeinschaftsbau Forum und dem 2012 errichteten provisorischen Schulbau Blumm. In den vergangenen Jahren wurden die Außenbereiche des Campus vom Landschaftsarchitekturbüro Carlo Mersch neu gestaltet: mit mehr Grün statt Asphalt und mit Vorrang für Fußgänger und Radverkehr.

Das Lycée Michel-Rodange war einer der ersten Schulbauten, die auf dem heutigen Campus errichtet wurden, und obendrein das erste Gymnasium mit gemischten Klassen in Luxemburg. Innovation war auch beim Entwurf der Schule ein wichtiges Leitmotiv, weshalb man sich für einen Plattenbau aus vorgefertigten Betonteilen entschied. Dessen Grundform gleicht einem kantigen S und reagiert auf die Höhenunterschiede im Gelände: Ein langer Mittelflügel verläuft parallel zu den Höhenlinien und bildet das Rückgrat des Baus. Im Norden und im Süden schließen zwei kürzere Flügel an, die die Höhenlinien kreuzen. Sie bestehen jeweils aus zwei Bauteilen, die um ein halbes Geschoss verspringen. Verbindungsbauten mit Treppenhäusern überbrücken den Niveauunterschied.

Die Formensprache des Bestandsgebäudes ist zwar im Großen und Ganzen recht schlicht und orthogonal, im Detail weist es aber durchaus plastische



Site plan.
Plan du site.
Lageplan.

the ground floor of the centre wing with its angled window lintels and conical pilasters – all made of concrete elements, of course. The differently sized, staggered window openings at the ends of the building appear almost playful.

After 50 years, the school was in urgent need of renovation. It no longer met energy standards, was not accessible, and was completely overcrowded. Built for a maximum of 1,200 pupils, it is now the largest classical secondary school in Luxembourg with more than 1,500 pupils. The 48 classrooms were therefore later supplemented by 12 rooms in a temporary extension. Various other renovations and changes were also carried out over the years. The original silver window frames were recently partly painted yellow and red, for example. The Public Building Administration decided to carry out a fundamental renovation and extension project and commissioned Jim Clemes Associates to do so. The clients and architects set themselves the goal of not only preserving the qualities of the existing building, but also building on them in the new extension.

Fortunately, it was decided to insulate the interior with calcium silicate in order to retain the textured concrete façades of the existing building. Although they had become quite dark over time, they were otherwise in good condition and only needed to be sandblasted and fitted with new windows with aluminium frames. When approaching from the campus, it initially appears from the outside as if the building has simply been carefully renovated – until the connecting buildings in the north and south wings come into view. They previously had a vertical structure with closed, red brick surfaces between the windows, but they now have façades made of square aluminium panels. The buildings were completely replaced and now house spacious stairwells with lifts and, in some cases, additional classrooms. On the east side, they only have small openings, with a square panel cut out for each; to the west, they open up with large windows.

You still enter the school through the former entrance hall, whose terrazzo floor has been preserved, while the wall panelling made of natural stone slabs has been removed. Here it is already clear that the project was the result of a struggle between the desire to preserve the building and the desire to modernise it. You can sense that there was constant deliberation regarding which elements were considered essential for the aesthetics of the building, which were deemed acceptable, and which were replaceable. One of the best decisions



1970s building made from prefabricated concrete elements:
the refurbished existing building of the Lycée Michel-Rodange.

Bâtiment des années 1970 construit à partir d'éléments pré-fabriqués en béton : Le bâtiment existant réhabilité du lycée Michel-Rodange.

Siebzigerjahre-Plattenbau aus vorgefertigten Betonelementen:
das sanierte Bestandsgebäude des Lycée Michel-Rodange.

unes par rapport aux autres. Des volumes de jonction avec des cages d'escalier compensent les différences de niveau.

Le langage formel du bâtiment existant semble certes dans l'ensemble plutôt simple et orthogonal, mais il témoigne dans ses détails d'une vraie démarche plastique. Des lignes géométriques en relief sur les plaques de la façade lui confèrent un effet de profondeur minimaliste. Cela se voit le plus nettement au rez-de-chaussée de l'aile centrale, avec ses linteaux de fenêtre angulaires et ses pilastres coniques – le tout, naturellement, en éléments de béton. Les baies de fenêtre aux extrémités du bâtiment, de tailles différentes et échelonnées, paraissent presque ludiques.

Cinquante ans après l'inauguration de l'école, une rénovation s'imposait d'urgence. L'établissement ne répondait plus aux normes énergétiques, il ne

Elemente auf. Geometrische Relieflinien in den Fassadenplatten verleihen ihm eine minimalistische Tiefenwirkung. Am deutlichsten ist das im Erdgeschoss des Mittelflügels mit seinen winkelförmigen Fensterstürzen und konischen Pilastern – natürlich alle aus Betonteilen. Fast schon verspielt wirken die unterschiedlich großen, gestaffelten Fensteröffnungen in den Kopfenden des Gebäudes.

Nach 50 Jahren bedurfte die Schule dringend einer Renovierung. Sie entsprach nicht mehr den Energienormen, war nicht barrierefrei und zudem völlig überbelegt. Errichtet für maximal 1.200 Schüler, ist sie inzwischen mit mehr als 1.500 Schülern das größte klassische Gymnasium in Luxemburg. Die 48 Klassenzimmer wurden daher später um zwölf Räume in einem provisorischen Anbau ergänzt. Auch sonst wurden im Laufe der Jahre verschiedene Renovierungsarbeiten durchgeführt und Veränderungen vorgenommen. So waren zum Beispiel

was certainly to remove the suspended ceilings from the classrooms to reveal the ribbed concrete ceilings. Lights and acoustic elements hang between the ribs, which are complemented by new acoustic walls at the back of the rooms.

While this trick literally exposed and made visible the essence of the building, the rest of the interior design appears to be more of a concession to the desire for more contemporary design in the rough concrete building. White built-in elements with rounded corners and stylish backlit edges, light wood panelling, and rounded furniture do not enter into a dialogue with the existing architecture. The same applies to the colour scheme in ochre, nougat, caramel, and orange, which is more of an addition than a connection.

In contrast, the installation of new skylights in the walls between the corridors and classrooms was a sensible intervention in many ways. They bring more daylight into the classrooms but are also part of the sophisticated ventilation concept. All of the windows are automatically controlled and open at night. There are air domes above the stairwells, creating a chimney effect and extracting the warm air naturally.

The new extension can be reached via a walkway attached to the south side of the centre wing. It contains a canteen with 180 seats, a multifunctional room, an assembly hall with 400 seats, and in the basement, a large sports hall that can be divided with two curtains. The new building was sunk several metres into the ground to ensure it did not protrude above the existing building. In the canteen, the 27-metre white perforated girders under the concrete ceiling are an eye-catching detail. In the assembly hall, this function is performed by large, exposed lattice girders. The second defining element is the four rows of playfully staggered, square window openings with deep reveals bevelled in different directions. Two rows are filled with backlit artworks in place of glass, showing motifs from the works of the eponymous writer Michel Rodange.

The extension was sunk several metres into the ground to prevent it from protruding over the existing building.

Afin de ne pas dépasser le bâtiment existant, l'extension a été enfoncée à quelques mètres dans le sol.

Damit die Erweiterung nicht über den Bestandsbau hinausragt, wurde sie um einige Meter in den Boden versenkt.

convenait pas aux personnes à mobilité réduite et il était en outre totalement surchargé. Construit pour accueillir un maximum de 1 200 élèves, il en compte actuellement plus de 1 500, ce qui en fait le plus grand lycée classique du Luxembourg. Aux 48 salles de classes avaient par conséquent été ajoutées douze salles supplémentaires dans une annexe provisoire. En plus de divers travaux de rénovation effectués au cours des années, le bâtiment avait également subi quelques modifications : une partie des cadres des fenêtres, initialement argentés, avaient par exemple été repeints en jaune et rouge. L'Administration des bâtiments publics résolut de procéder à une rénovation de fond et un agrandissement durable et confia ce projet au cabinet Jim Clemes Associates. La maîtrise d'ouvrage et les architectes se fixèrent comme objectif non seulement de préserver les qualités du bâtiment existant, mais aussi de s'en inspirer dans la nouvelle extension.

Par chance, on a choisi d'isoler l'intérieur avec du calcium de silicate, si bien que les façades en béton

die ursprünglich silbernen Fensterrahmen zuletzt teils gelb und rot lackiert. Die Verwaltung für staatliche Bauten beschloss eine grundlegende Renovierung und Erweiterung des Gebäudes und beauftragte damit das Büro Jim Clemes Associates. Bauherrenschaft und Architekten machten es sich zum Ziel, die Qualitäten des Bestandsbaus nicht nur zu erhalten, sondern beim neuen Erweiterungsbau auch daran anzuknüpfen.

Glücklicherweise entschied man sich für eine Innendämmung aus Kalziumsilikat, so dass die Strukturbeton-Fassaden des Bestandsgebäudes erhalten bleiben konnten. Sie waren im Laufe der Zeit zwar recht dunkel geworden, befanden sich aber sonst in einem guten Zustand und wurden daher nur sandgestrahlt und mit neuen Fenstern mit Aluminiumrahmen versehen. Nähert man sich vom Campus aus, wirkt es deshalb von außen zunächst, als sei der Bau lediglich sorgfältig saniert worden – bis die Verbindungsbauten im Nord- und Südflügel ins Sichtfeld kommen. Sie hatten zuvor eine





The assembly hall in
the new building.

La salle polyvalente du
nouveau bâtiment.

Die Aula im Neubau.

White fixtures and light
wood panelling create
a friendly atmosphere.

Des éléments encastrés
blancs et des boiseries
claires créent une atmo-
sphère conviviale.

Weißer Einbauelemente und
helle Holzvertäfelungen
sorgen für eine freundliche
Atmosphäre.





texturé du bâtiment d'origine ont pu être conservées. Elles s'étaient certes assombries avec le temps, mais elles étaient par ailleurs en bon état et il a suffi de les nettoyer au jet de sable et de les munir de nouvelles fenêtres avec cadre en aluminium. Quand on s'en rapproche depuis le campus, le bâtiment semble à première vue avoir simplement été ravalé avec soin – jusqu'à ce qu'on aperçoive aussi les volumes de jonction des ailes nord et sud. Ceux-ci possédaient auparavant une structure verticale avec, entre les fenêtres, des surfaces unies rouges à parement en briques clinker ; maintenant, ils possèdent des façades bardées de panneaux carrés en aluminium. Ces volumes de jonction ont été entièrement remplacés par de nouvelles constructions et abritent à présent des cages d'escalier aux dimensions généreuses avec des ascenseurs ainsi que quelques salles de classe supplémentaires. Du côté est, ils ne sont dotés que de petites ouvertures correspondant à l'emplacement d'un panneau d'aluminium, mais ils s'ouvrent par de grandes fenêtres du côté ouest.

On pénètre toujours dans le lycée par l'ancien hall d'entrée, dont le sol en terrazzo a été conservé alors que les parements des murs en dalles de pierre naturelle ont été enlevés. Ces choix suffisent à démontrer que le projet est né de la confrontation permanente entre un effort de préservation et un désir de modernisation. On se rend compte que la réalisation des travaux s'est accompagnée d'une réflexion de tous les instants sur le statut des divers éléments du bâtiment : sont-ils essentiels à son esthétique ou sont-ils simplement acceptables, voire

vertikale Gliederung mit geschlossenen roten Klinkerflächen zwischen den Fenstern, jetzt erblickt man Fassaden aus quadratischen Aluminiumplatten. Diese Bauten wurden komplett ersetzt und beherbergen nun großzügige Treppenhäuser mit Aufzügen sowie teils auch zusätzliche Klassenzimmer. Auf der Ostseite weisen sie nur kleine Öffnungen auf, für die jeweils eine quadratische Platte ausgespart wurde; nach Westen öffnen sie sich mit großen Fenstern.

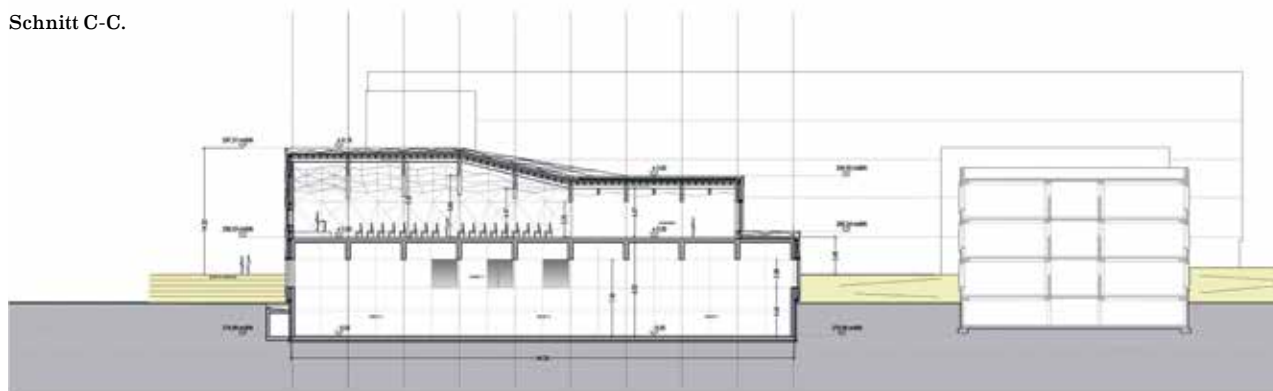
Man betritt das Gymnasium immer noch durch die alte Eingangshalle, deren Terrazzoboden erhalten geblieben ist, während die Wandverkleidungen aus Natursteinplatten entfernt wurden. Hier zeigt sich bereits deutlich, dass dieses Projekt aus einem Kräftemessen zwischen Erhaltsbestrebungen und Modernisierungswünschen erwachsen ist. Man spürt, dass ständig abgewogen wurde, welche Elemente als essenziell für die Ästhetik des Gebäudes, welche als akzeptabel und welche als ersetzbar galten. Eine der besten Entscheidungen war es sicherlich, die abgehängten Decken aus den Klassenzimmern zu entfernen und so den Blick auf die Rippendecken aus Beton freizugeben. Zwischen den Rippen hängen Leuchten und Akustikelemente. Ergänzt werden diese durch neue Akustikwände an der Rückseite der Säle.

Während mit diesem Kunstgriff das Wesen des Baus ganz wörtlich freigelegt und sichtbar gemacht wurde, erscheint die sonstige Interieurgestaltung eher als ein Zugeständnis an den Wunsch nach

Section C-C.

Coupe C-C.

Schnitt C-C.





Façade views south (above) and west (below).

Façades sud (en haut) et ouest (en bas).

Fassadenansichten Süd (oben)
und West (unten).

From the outside, the extension appears as a metal-clad cube with a green roof landscape from which the ceiling of the assembly hall protrudes as a faceted hill. Its façades consist of aluminium panels in two sizes, some with a graphic, diagonal line motif that is sculpted on the panels. On the south façade, a gradient was generated from large, flat to small, sculptural façade elements, creating an effective interplay of light and shadow. While the choice of material was probably intended as a deliberate contrast to the concrete of the existing building, the graphics and sculpture of the façade certainly echo its formal language.

Overall, the project shows that building on existing structures is fundamentally a field of tension between old and new, preservation and replacement, additions and juxtapositions. This is a particular challenge with brutalist buildings, as not only the client but also the users should recognise and appreciate the qualities of the building. In the case of the Lycée Michel Rodange, this resulted in a number of compromises, which primarily affect the reversible interior. The new building, on the other hand, only responds to the existing building in its façade design and is designed as an almost independent structure developing its own qualities.

Originally written in German.

Facade, north elevation.

Façade nord.

Fassadenansicht Nord.

remplaçables ? La décision de retirer les faux plafonds des salles de classe et de dégager ainsi les plafonds en béton nervuré était assurément une des meilleures. Entre les nervures sont suspendues des luminaires et des éléments acoustiques qui sont complémentés par une paroi acoustique nouvelle au fond des salles.

Tandis que ces interventions ont littéralement mis au jour et rendu visible l'essence même du bâtiment, le reste du réaménagement intérieur se présente plutôt comme une concession au désir de voir davantage de design contemporain dans cette austère construction en béton. Ces éléments blancs encastrables aux coins arrondis et aux bords rétro-éclairés très tendance, ces lambris clairs et ce mobilier aux formes arrondies ne dialoguent aucunement avec l'architecture existante. Même chose en ce qui concerne la palette de tons ocre, nougat, caramel et orange qui constitue une addition plutôt qu'une continuation.

Une autre intervention était en revanche avisée sur plusieurs plans : l'ajout de nouvelles fenêtres intérieures dans la partie supérieure des cloisons séparant les couloirs des salles de cours. Non contentes d'apporter plus de lumière du jour aux salles de classe, elles contribuent également au concept ingénieux de ventilation du bâtiment. Toutes ces fenêtres sont en effet commandées automatiquement et s'ouvrent la nuit. L'air chaud est alors évacué de manière naturelle grâce à un effet de cheminée qui se crée au niveau des ouvertures dans la toiture au-dessus des cages d'escalier.

On parvient à la nouvelle extension via une passerelle arrimée du côté sud de l'aile centrale. Elle contient une cafétéria de 180 places assises, une salle multifonctionnelle, une salle polyvalente de 400 places assises et, au sous-sol, un grand

mehr zeitgenössischem Design im rauen Betonbau. Weiße Einbauelemente mit abgerundeten Ecken und modisch hinterleuchteten Rändern, helle Holzvertäfelungen und Mobiliar mit runden Formen gehen keinen Dialog mit der bestehenden Architektur ein. Dasselbe gilt für die Farbgestaltung in Ocker-, Nougat-, Karamel- und Orangetönen, die eher ein Hinzufügen als ein Anknüpfen ist.

Ein auf mehrfache Weise sinnvoller Eingriff war dagegen das Einfügen neuer Oberlichter in die Wände zwischen den Fluren und den Klassenzimmern. Sie bringen mehr Tageslicht in die Räume, sind aber auch Teil des ausgeklügelten Lüftungskonzepts. Alle Fenster sind automatisch gesteuert und öffnen sich nachts. Über den Treppenhäusern befinden sich Luftkuppeln, so dass ein Kamineffekt entsteht und die warme Luft auf natürliche Weise abgesaugt wird.

Den neuen Erweiterungsbau erreicht man über eine an die Südseite des Mittelflügels angedockte Passerelle. Er beherbergt eine Cafeteria mit 180 Sitzplätzen, einen Multifunktionsraum, eine Aula mit 400 Sitzplätzen und im Untergeschoss eine große, mit zwei Vorhängen unterteilbare Sporthalle. Damit der Neubau nicht über den Bestand hinausragt, wurde er um einige Meter in den Boden versenkt. Blickfang in der Cafeteria sind die weißen, 27 Meter langen Lochstegträger unter der Betondecke. In der Aula übernehmen diese Funktion große, ebenfalls in Sicht belassene Fachwerkträger. Zweites bildbestimmendes Element sind vier Reihen spielerisch verspringender quadratischer Fensteröffnungen mit tiefen, in unterschiedliche Richtungen abgeschrägten Laibungen. Zwei Reihen sind anstelle von Glas mit hinterleuchteten Kunstwerken gefüllt, die Motive aus den Werken des namensgebenden luxemburgischen Schriftstellers Michel Rodange zeigen.





gymnase qui peut être divisé au moyen de deux rideaux. La nouvelle construction a été enterrée de quelques mètres pour éviter qu'elle ne dépasse l'ancien bâtiment. Dans la cafétéria, le regard est attiré par des poutres crénelées blanches longues de 27 mètres sous le plafond en béton, et dans la salle polyvalente, par des poutres en treillis, également laissées apparentes. L'autre élément qui saute aux yeux, ce sont quatre rangées de baies de fenêtre carrées et décalées de manière ludique, aux embrasures profondes évasées dans différentes directions. Deux rangées sont remplies non pas de vitres mais de vitraux rétro-éclairés représentant des motifs inspirés de l'écrivain Michel Rodange, dont le lycée porte le nom.

De l'extérieur, l'extension se présente sous la forme d'un cube à revêtement en métal et toiture végétalisée de laquelle le plafond de la salle polyvalente émerge comme une colline à facettes. Ses façades sont bardées de panneaux d'aluminium de deux dimensions différentes dont une partie est ornée de lignes diagonales qui ressortent même en relief sur certains panneaux. Sur la façade sud, les éléments du bardage ont été agencés de manière à passer de grands panneaux plats à de petits panneaux en relief, ce qui crée un jeu de lumières et d'ombres plein d'effet. Alors que le choix du matériau visait sans doute à créer un contraste délibéré avec le béton du bâtiment existant, les ornements géométriques et les reliefs de la façade évoquent tout à fait consciemment son langage formel.

En résumé, le projet témoigne du fait que l'intervention architecturale sur du bâti existant participe par principe même de la tension entre l'ancien et le nouveau, la conservation et le remplacement, le complément et le contraste. Ce défi est particulièrement apparent en ce qui concerne les bâtiments brutalistes, parce que les qualités de la construction sont censées être reconnues et appréciées non seulement des architectes et du commanditaire des travaux, mais aussi des usagers. Dans le cas du lycée Michel-Rodange, l'approche nécessaire a abouti à quelques compromis, qui concernent cependant surtout l'intérieur réversible. L'extension en revanche ne réagit au bâtiment existant qu'au niveau de la conception de ses façades : elle a été conçue comme une construction presque autonome qui révèle ses propres qualités.

Rédigé à l'origine en allemand.

Von außen präsentiert sich der Erweiterungsbau als metallverkleideter Kubus mit einer begrünten Dachlandschaft, aus der die Decke der Aula als facettierter Hügel herausragt. Seine Fassaden bestehen aus Aluminiumplatten in zwei Maßen, teils mit einem grafischen, diagonalen Linienmotiv, das auf einigen Platten plastisch ausgebildet ist. An der Südfassade wurde ein Verlauf von großen, flachen zu kleinen, plastischen Fassadenelementen generiert, der ein effektvolles Spiel mit Licht und Schatten erzeugt. Während die Materialwahl wohl als bewusster Kontrast zum Beton des Bestandsbaus gedacht war, knüpfen Grafik und Plastik der Fassade durchaus an dessen Formsprache an.

Insgesamt zeugt das Projekt davon, dass das Bauen im Bestand sich prinzipiell in einem Spannungsfeld zwischen Alt und Neu, Erhalt und Ersatz, Ergänzen und Gegenüberstellen abspielt. Gerade bei brutalistischen Gebäuden ist das eine Herausforderung, da neben den Architekten nicht nur der Auftraggeber, sondern auch die Nutzer die Qualitäten des Baus erkennen und schätzen sollten. Beim Lycée Michel-Rodange ist das auf einige Kompromisse hinausgelaufen, die aber vor allem das reversible Interieur betreffen. Der Neubau reagiert dagegen lediglich in seiner Fassadengestaltung auf den Bestand und ist als ein nahezu eigenständiges Bauwerk ausgeführt, das seine individuellen Qualitäten entwickelt.

Originalsprache Deutsch.

A graphic motif adorns the aluminium façade of the extension building.

L'extension est dotée d'une façade en aluminium à motif graphique.

Die Aluminiumfassade des Erweiterungsbaus ist mit einem grafischen Motiv verziert.